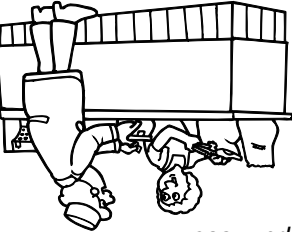


4



Facendo shopping


To' o tirano appresso
Te lo tira drio

Stai a fa' i magheggi
Ti xe taroca

Sè 'nguatato la robba
Ohì, l'omo xe drio robar

M'acchiappa 'na cifra
me ciapa fisso

11



Al bar


Cornetto brioche

Cappuccio cappuccino

'Ndo stà er cesso?
Me ocore el gabineto

Zozzo onto

8




A chi toca 'n se 'ngrugna
A chi toca toca

Je pesa er culo ze un sapapian

C'hai più complessi der
concerto der primo maggio
ti xe sclera

T'ha svaporato er cervello
no ti capissi 'na canonada

7



Modi di dire

T'hanno beccato cor sorcio 'n
bocca ti ga fato maròn

Me sta a veni' 'na cecagna
Ze drio vegnirne 'na piomba

C'hai er naso così lungo che
nun te se chiude la carta di
identità Ti ga 'na canopia che ti
ghe nasi i pie a quel de 'staltra riva

Me la so 'squajata
go tajà la corda

Per la strada

A'nvedi questi
varda 'sti disgraziai

Paga er tassinaro
daghe i schei a l'abusivo

Sto a fette so restà a pie


Damme du' sputi/ m'e' finita 'a
broda vècio, fàme el pien

Sbirro caramba

Occhio ar pupo òcio al putèo

Ce mancava er gessetto!
Varemengo anca al vigile

3



Meteo

Tira 'na gianna ghe ze 'na bava

Sto fracico so tuto mojo

Senti che brocca
ze un fredo can

Gira voce che fa fredo
I ga ciamà brutto par doman



12

*Eh sì, l'Italia è lunga!
Soprattutto è "varia", per
cui il viaggiatore attento
(nel nostro caso il pellegrino
accorto) deve munirsi di
quel tanto che gli permetta
di non trovarsi spiazzato
davanti al suo prossimo.
Ecco allora il nuovo dizionario
romanesco-veneziano
che vi aiuterà a capire e scegliere
le parole giuste per il vostro
prossimo viaggio a Roma!*

**NUOVO
DIZIONARIO**

Tascabile

Romanesco - Veneziano

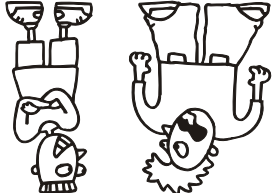


Plega 1

Plega 2

Plega 3


9



Mo' te gonfio come 'na zampona òcio che te dago
Te sparechio la faccia te cambio i conotati
Te chiuo come 'na grazella Te sèro come un tacuin
Te do 'na pizza che t'arestano pe' vagabondaggio
te dago un stramuson che 'l muro te dà n'altro

Punti di vista diversi

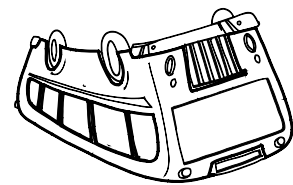
6



Acqua liscia acqua naturale
Pagnotta cioppa de pan
Sciapo desavio
Gòtto gòtto
Boccia de vino bossa de vin
Sarsiccia lugànega
Sto a diggeri
Me so desgropà
Abbotarsi
Magnar come un porseo

A tavola

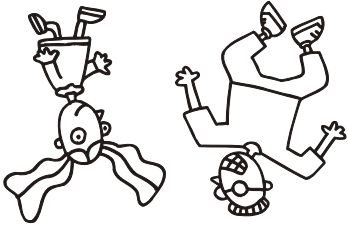
10



A dotto'... la porta
Capo... la portai
Nun c'è er bijetto
go desmentegà la cartavenezia
Pijo sto purmann ciapo sta filovia
Mettete a sède - sèntite
Arzate che ce stà 'n vecchio
tirite su che se no el vecio susta

In autobus

5



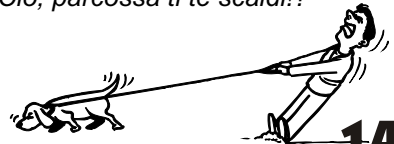
Bella, regà! ciao, fioi!
Ahò! Oh, come 'ndemo?
Come t'antitolì?
Come ti te ciamì?
Come te butta?
Vecio mio come ti sta?
Saribeccamo/Se semo visti
se vedemo / arevedarse

Saluti

Espressioni comuni

Ma de chè? *Ma va in zo*
S'è fatta 'na certa *xe massa tardi*
Hai sbroccato
ti xe fora coi sentimenti
Me vado a fa 'na pennica
me buto un quarto d'ora
Ce sta tutto *oro benon*
Sto sotto a 'n treno
so straco morto
'Nun ce provà *no stame tocar*
Da paura! *fisso!*
1 'Na cifra *a nastro*

Sto a fa' 'a schiuma
so suà come 'na cavalla
Te seguò a rota *te sto drio*
Regazzino *fantolin*
Sei 'n taijo *ti xe sgagio*
'Ndo se' ito? *dove ti geri finio?*
Pischello/a *moroso/morosa*
Pijà d'aceto *inrabiarse*
Mica t'ho detto cotica!
Ciò, parcossa ti te scaldi!?




14

...altre parole utili

Caciàra *cagnaron*
Sòla *bidòn/pacco*
Poraccio *poaretto*
Burino *boaroto*
Monnezza *scoasse*
Sora *signora*
Cucuzza *sucheta*
Ha fatto er botto
el ga fato un sciòco
Sto sotto botta
so ciapà coe bombe/indafarà
13

Sto a rosica' *me magno i dèi*
Damose 'na punta *trovèmorese*
A palla *a manetta*
'Na botta ar core *un scàgato*
Stamme ad allunga' 'na ciospa
dàme 'na cicca
Vienime cor foco *impissime*
Mantanavai *ma va a farte un giro*



2